

## In questo numero:

1. Appello al voto del Console Generale
2. Elezioni Politiche 2008
3. Sospensione dei servizi consolari
4. Occhio alle Elezioni Amministrative 2008 - Non facciamo confusione!
5. Concorso all'Ambasciata d'Italia
6. Venerdì d'autore
7. Edmondo de Amicis - A 100 anni dalla morte
8. Anna Magnani - A 100 dalla nascita

## En este número:

1. Convocatoria del Cónsul General a votar
2. Elecciones Legislativas 2008
3. Suspensión de los servicios consulares
4. Atención con las elecciones administrativas 2008 - ¡No nos confundamos!
5. Concurso en la Embajada de Italia
6. Venerdi d'autore
7. Edmondo de Amicis - A 100 años de su muerte
8. Anna Magnani - A 100 años de su nacimiento

## APPELLO AL VOTO DEL CONSOLE GENERALE

Cari italiani, già sta arrivando nelle nostre case il plico con tutto il necessario per votare ed eleggere il nostro Parlamento. Intendo qui rispondere ad una domanda che ci arriva ripetutamente, e cioè: **perché votare?** Votare, perché l'esercizio del voto è un dovere civico di ogni cittadino. Votare, perché il voto è il principale attributo della nostra cittadinanza italiana. Votare, infine, perché anche se noi non votiamo, altri lo faranno e così decideranno anche del nostro futuro.

Perciò, il mio consiglio è: appena vi arriva la busta con il materiale elettorale, non aspettate: sedetevi la sera stessa a tavola, spegnete la tv, disattivate il cellulare, aprite il plico e leggete attentamente le istruzioni. Fate il segno X sul simbolo del partito che avete scelto, se volete esprimere le "preferenze", cioè scrivete uno o due cognomi di candidati dello stesso partito e, sempre seguendo attentamente le istruzioni, confezionate la busta di risposta. La mattina dopo, **speditela subito** perché se non arriva al Consolato Generale entro le ore 16:00 del 10 aprile, il voto non verrà conteggiato.

Per qualunque dubbio, potete contattare il Consolato Generale, che resterà aperto tutti i giorni, compresi quelli festivi, di qui al 10 aprile.

## CONVOCATORIA DEL CÓNsul GENERAL A VOTAR

Queridos italianos, ya está llegando a nuestras casas el sobre con todo lo necesario para votar y elegir nuestro Parlamento. Es mi intención responder una pregunta que nos llega habitualmente y que es **¿por qué se debe votar?** Se debe votar porque el ejercicio del voto es un deber cívico de todo ciudadano. Se debe votar porque el voto es el principal atributo de nuestra ciudadanía italiana. Se debe votar porque si no votamos, otros lo harán y de esta manera decidirán también nuestro futuro.

Por estos motivos, mi consejo es que apenas les llegue el sobre con el material electoral, no dejen pasar el tiempo: siéntense esa misma tarde, apaguen la TV y el celular, abran el sobre y lean atentamente las instrucciones. Marquen una X sobre el símbolo del partido que eligieron, si lo desean expresen las "preferencias", es decir, escriban uno o dos apellidos de candidatos del mismo partido y siguiendo siempre con atención las instrucciones, preparen el sobre de respuesta. A la mañana siguiente, **despáchenlo inmediatamente** porque si no llega al Consulado General antes de las 16 hs. del 10 de abril, el voto no será tenido en cuenta.

Por cualquier duda, pueden contactar al Consulado General, el cual estará abierto al público todos los días, inclusive los feriados, hasta el 10 de abril.

## ELEZIONI POLITICHE 2008

### Per cosa si vota?

Si vota nella Circoscrizione Estero per eleggere 12 membri della Camera dei Deputati e 6 del Senato della Repubblica. Nella Ripartizione America Meridionale si vota per eleggere 3 deputati e 2 senatori

### Chi vota all'estero?

I cittadini italiani iscritti all'AIRE (Anagrafe Italiani Residenti Estero) e nelle liste elettorali della Circoscrizione Estero. Chi ha compiuto 18 anni (alla data del 13-14 aprile) vota per la Camera (1 scheda); chi ne ha compiuti 25 vota per Camera e Senato (2 schede).

### Votare è obbligatorio?

Votare è un dovere civico dei cittadini italiani.

## ELECCIONES LEGISLATIVAS 2008

### ¿Para qué se vota?

Se vota en la Circunscripción Exterior para elegir 12 miembros de la Cámara de Diputados y 6 del Senado de la República. En la Repartición América Meridional se vota para elegir 3 diputados y 2 senadores.

### ¿Quién vota en el exterior?

Los ciudadanos italianos inscriptos en el AIRE (Anagrafe Italiani Residenti Estero) y en los padrones electorales de la Circunscripción Exterior. Quien haya cumplido 18 años (al 9 de abril) vota para la Cámara (1 boleta); quien tenga cumplidos 25 vota para Cámara y Senado (2 boletas).

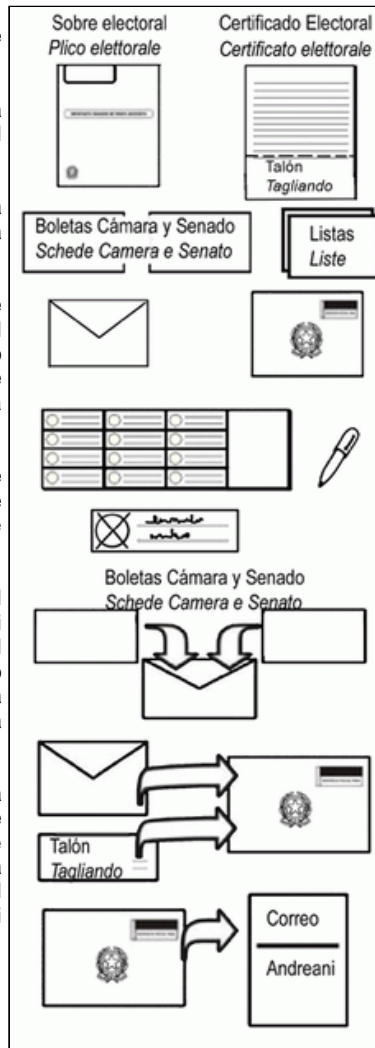
### ¿Votar es obligatorio?

Votar es un deber cívico de los ciudadanos italianos.

### Come si vota?

Si vota per posta, con le modalità indicate dalla legge 27 dicembre 2001 n. 459:

- gli Uffici consolari inviano per posta a ciascun elettore un **plico** contenente il materiale necessario per votare;
- si vota tracciando un **segno** (ad es. una croce o una barra) sul contrassegno della lista prescelta, usando una penna nera o blu;
- si possono esprimere una o due **preferenze** scrivendo il cognome del candidato (o dei candidati) nella riga accanto al contrassegno votato; non si può esprimere la preferenza per candidati di liste diverse da quella votata;
- la scheda (o le schede) vanno inserite nella **busta** completamente bianca, che deve essere accuratamente chiusa e contenere solo le schede elettorali;
- nella busta più grande (Risposta Postal Paga indirizzata al Consolato Generale di Rosario) va inserito il **tagliando** del certificato elettorale (dopo averlo staccato dal certificato seguendo l'apposita linea tratteggiata) e la busta bianca chiusa contenente le schede;
- la busta già affrancata così confezionata deve essere imbucata il più presto possibile in una **buca** di Correo Andreani perché deve arrivare entro le 16:00 del 10 aprile. Se la busta arriva dopo, il voto viene annullato. Nel vostro plico è indicata la più vicina buca di Correo Andreani.



### ¿Cómo se vota?

Se vota per corrispondenza, con las modalidades indicadas por la Ley nº 459 del 27 de diciembre de 2001:

- las Oficinas consulares envían por correo a cada elector un **sobre** que contiene el material necesario para votar;
- se vota trazando un **signo** (por ej. una cruz o una barra) sobre el símbolo de la lista elegida usando un bolígrafo negro o azul;
- se pueden expresar hasta dos **preferencias** escribiendo el apellido del candidato (o de los dos candidatos) en el renglón que se encuentra al lado del símbolo votado; no se puede expresar la preferencia por candidatos de listas diferentes de la votada;
- la boleta (o las boletas) se colocan en el **sobre** completamente blanco, que debe cerrarse cuidadosamente y contener sólo las boletas electorales;
- en el sobre más grande (Respuesta Postal Paga dirigida al Consulado General de Rosario) se coloca el **talón** del certificado electoral (después de haberlo separado del certificado siguiendo la respectiva línea troquelada) y el sobre blanco cerrado que contiene las boletas;
- el sobre con respuesta postal paga así preparado debe ser despachado lo antes posible en un **buzón** de Correo Andreani porque debe llegar antes de las 16 hs. del 10 de abril. Si el sobre llega después, el voto es anulado. En el sobre está indicado el buzón de Correo Andreani más cercano.

### ATTENZIONE!

Sulle schede e sulle buste non devono esserci segni di riconoscimento (firme, disegni, indirizzi, ecc.); la busta bianca e le schede devono essere integre, non bisogna tagliarle; il voto è personale, libero e segreto; solo la persona titolare del plico può votare le schede in esso contenute; la scelta dell'elettore si deve formare liberamente; il voto espresso non può essere controllato o visto da altri; è vietato votare più volte e chi viola le disposizioni in materia sarà punito a norma di legge. La busta di risposta può essere soltanto imbucata: nessuno è autorizzato a ritirarla in nome del Consolato Generale.

### PROBLEMI E SOLUZIONI

Se il plico elettorale è arrivato ai vostri familiari o ai vostri vicini e non a voi: contattate subito il numero verde di Correo Andreani **0800-122-4747** per verificare se siete nell'elenco elettori. Se non siete nell'elenco elettori, oppure se il plico vi è arrivato incompleto, presentatevi in Consolato Generale (allo Sportello Elettorale) personalmente e con un documento di identità (DNI, passaporto). Potete anche chiamare prima allo 0341-4407020/21/22 int. 128 o 129. Lo **Sportello Elettorale** sarà aperto: dal lunedì al giovedì, dalle 8:30 alle 14:30; il sabato e la domenica, dalle 8:30 alle 18:00. Non c'è fila da fare. Lo **Sportello Elettorale** è a disposizione di ogni italiano residente nella circoscrizione che abbia dubbi o quesiti sulle elezioni. Vi si possono richiedere **informazioni** su modalità di voto, materiale elettorale, tempi e scadenze, ecc. Liste e candidati sono consultabili sul sito web del Consolato Generale [www.consrosario.esteri.it](http://www.consrosario.esteri.it).

### ¡ATENCIÓN!

Sobre las boletas y los sobres no debe haber signos de reconocimiento (firmas, dibujos, direcciones, etc.); el sobre blanco y las boletas deben estar íntegros, no hay que cortarlas; el voto es personal, libre y secreto; sólo el titular del sobre puede votar las boletas contenidas en él; la elección del elector se debe formar libremente; el voto expresado no puede ser controlado o visto por otros; queda prohibido votar más de una vez y quien viole las disposiciones sobre la materia será penalizado según lo establecido por la ley. El sobre de respuesta sólo puede ser despachada por correo: nadie está autorizado a retirarlo en nombre del Consulado General.

### PROBLEMAS Y SOLUCIONES

Si el sobre con el material llegó a sus familiares o a sus vecinos y no a usted: contactar rápidamente el número gratuito de Correo Andreani: 0800-122-4747 para verificar su posición en el padrón electoral. Si no han sido incluidos en él o si el sobre llegó incompleto, presentarse en el Consulado General (a la Ventanilla Electoral) personalmente y con un documento de identidad (DNI; pasaporte). Se puede también llamar antes al 0341-4407020/21/22 int. 128 o 129. La **Ventanilla Electoral** estará abierta: de lunes a viernes, de 8:30 a 14:30; sábados y domingos de 8:30 a 18:00. No hay que hacer cola. La **Ventanilla Electoral** está a disposición de cada italiano residente en la circunscripción que tenga dudas o consultas sobre las elecciones. Allí se pueden solicitar **informaciones** sobre la modalidad de las votaciones, material electoral, tiempos y vencimientos, etc. Listas y candidatos están publicados en el sitio web del

## SOSPENSIONE DEI SERVIZI CONSOLARI

Spiace dover comunicare che lo svolgimento delle elezioni politiche italiane 2008, comporta l'impiego di tutto il personale adibito alle operazioni ad esse connesse.

Pertanto, a partire da venerdì 28 marzo e fino a lunedì 14 aprile 2008 alcuni servizi consolari verranno totalmente **SOSPESI** al pubblico:

**CITTADINANZA, PASSAPORTI, STATO CIVILE, VISTI.**

Rimangono **APERTI** solo i seguenti servizi:

**ELETTORALE, ASSISTENZA SOCIALE, LEGALE, SCUOLA**

Rimane comunque garantito qualsiasi servizio richiesto con motivate e comprovate ragioni di urgenza.

In tali casi, contattare il numero 4407020/21/22 o scrivere a: [segreteria.rosario@esteri.it](mailto:segreteria.rosario@esteri.it). Ci scusiamo per i disagi arrecati ai cittadini.

## OCCHIO ALLE ELEZIONI AMMINISTRATIVE 2008 NON FACCIAMO CONFUSIONE!

Molti elettori si vedranno arrivare a casa, oltre al plico elettorale per le "elezioni politiche 2008" mandato dal Consolato Generale, anche la cartolina elettorale per il voto delle "elezioni amministrative 2008", mandata dal comune italiano. Le elezioni amministrative (rinnovo dei consigli regionali, provinciali, comunali e circoscrizionali) avrà luogo in alcune regioni contemporaneamente a quelle politiche, il 13 e 14 aprile. Non ci confondiamo: il voto degli italiani all'estero è permesso per corrispondenza, **solo** per le elezioni politiche e non per quelle amministrative.

Per le amministrative potrete votare **solo** andando in Italia. Il rimborso parziale del viaggio è previsto soltanto per il tratto interno necessario per recarsi dall'aeroporto di arrivo in Italia fino al Comune dove si vota, secondo le tariffe agevolate della Società Trenitalia S.p.A. (in treno) e altre società interessate.

*Domanda: si può andare a votare in Italia sia per le politiche, sia per le amministrative?*

Risposta: può soltanto chi ha già esercitato il diritto di opzione (i cui termini sono scaduti); tutti gli altri devono votare per posta alle politiche e di persona alle amministrative.

*Domanda: si può votare sia per le elezioni politiche sia per quelle amministrative?*

Risposta: sì, prima votate per posta per le politiche (appena vi arriva il plico e comunque entro il 10 aprile), poi andate in Italia a votare per le amministrative (solo se vi è arrivata la cartolina).

*Domanda: si può votare sia per le elezioni politiche e non per quelle amministrative?*

Risposta: sì, se non potete o non volete andare in Italia a votare per le elezioni amministrative, votate solo per quelle politiche non appena vi arriva il plico dal Consolato Generale.

Per altre domande e maggiori informazioni sui servizi elettorali, potrete inviare un mail a: [anagrafe.rosario@esteri.it](mailto:anagrafe.rosario@esteri.it) o chiamare il numero 0341-4407020 / 21 / 22 int. 128 o 129.

## CONCORSO ALL'AMBASCIATA D'ITALIA

L'Ambasciata di Italia in Buenos Aires ha indetto un concorso per l'assunzione di un impiegato a contratto da adibire ai servizi di assistente amministrativo nel settore segreteria-archivio-contabilità.

La domanda di ammissione deve arrivare entro le ore 24:00 del 16 aprile 2008, su carta libera, a:

## SUSPENSIÓN DE LOS SERVICIOS CONSULARES

Lamentamos comunicar que el desarrollo de las elecciones políticas italianas 2008, significa el compromiso de todo el personal empleado en este operativo.

A tal fin, a partir del viernes 28 de marzo hasta el lunes 14 de abril 2008, algunos servicios consulares quedarán totalmente **SUSPENDIDOS** a la atención al público:

**CIUDADANÍA, PASAPORTES, ESTADO CIVIL, VISAS.**

Sin embargo, permanecerán **ABIERTOS** los siguientes servicios:

**ELECTORAL, ASISTENCIA SOCIAL, LEGAL, ESCOLAR.**

De todas maneras, quedan garantizados todos los servicios solicitados con motivadas y comprobadas razones de urgencia.

En estos casos, contactar el número 4407020/21/22 o escribir a [segreteria.rosario@esteri.it](mailto:segreteria.rosario@esteri.it). Nos disculpamos por las molestias ocasionadas.

## ATENCIÓN CON LAS ELECCIONES ADMINISTRATIVAS 2008 ¡NO NOS CONFUNDAMOS!

Muchos electores recibirán en su casa, además del sobre electoral para las "elecciones políticas 2008", enviado por el Consulado General, una tarjeta electoral mandada por la comuna italiana para votar en las "elecciones administrativas 2008". Las elecciones administrativas (renovación de los concejos regionales, provinciales, comunales y de circunscripción) tendrán lugar en algunas regiones contemporáneamente a las políticas, los días 13 y 14 de abril. No nos confundamos: el voto por correspondencia de los italianos en el exterior es posible **solamente** para las elecciones políticas y no para las administrativas.

Para las administrativas podrán votar **sólo** yendo a Italia. El reembolso parcial del viaje está previsto únicamente para el trayecto interno de traslado desde el aeropuerto de llegada a Italia hasta la Comuna donde se vota, según las tarifas especiales de la Sociedad Trenitalia S.p.A. (en tren) y otras empresas de transportes.

*Pregunta: ¿se puede viajar a Italia y votar para las políticas y para las administrativas?*

Respuesta: puede hacerlo quien ya haya ejercido el derecho de la opción (cuyos plazos ya vencieron); los demás deben votar por correo para las políticas y personalmente para las administrativas.

*Pregunta: ¿se puede votar sea para las elecciones políticas que para las administrativas?*

Respuesta: sí, primero voten por correo para las políticas (apenas llegue el sobre, antes del 10 de abril), después viajen a Italia para votar en las administrativas (solamente si les llegó la tarjeta).

*Pregunta: ¿se puede votar para las elecciones políticas y no para las administrativas?*

Respuesta: sí, si no pueden o no quieren ir a Italia a votar para las elecciones administrativas, voten sólo para las políticas apenas les llegue el sobre del Consulado General.

Para otras preguntas o más información sobre los servicios electorales, pueden enviar un mail a: [anagrafe.rosario@esteri.it](mailto:anagrafe.rosario@esteri.it) o llamar al 0341-4407020 / 21 / 22 int. 128 o 129.

## CONCORSO EN LA EMBAJADA DE ITALIA

La Embajada de Italia en Buenos Aires ha llamado a concurso para la asunción de un empleado a contrato destinado a brindar servicios de asistente administrativo en los sectores secretaría-archivo-contabilidad.

La solicitud de admisión debe llegar antes de las 24:00 horas del 16 de abril de 2008, por carta, a:

**Ambasciata d'Italia in Buenos Aires  
Billinghurst 2577**

**(1425) Ciudad de Buenos Aires.**

Il facsimile della domanda e il relativo bando del concorso sono scaricabili dal sito dell'Ambasciata:  
[www.ambbuenosaires.esteri.it](http://www.ambbuenosaires.esteri.it).

**VENERDÌ D'AUTORE**

Il Consolato Generale d'Italia, in collaborazione con la UNR e la Asociación Cultural Dante Alighieri di Rosario, sta presentando il "venerdì d'autore", una serie di film che hanno fatto grande il cinema italiano nel mondo e continuano a essere pietre miliari nel panorama cinematografico. Si è cominciato venerdì scorso con **Il giardino dei Finzi Contini** di Vittorio De Sica. Si seguirà con:

- venerdì 28 marzo 2008, ore 20:00: **Rocco e i suoi fratelli** di Luchino Visconti
- venerdì 4 aprile 2008, ore 20:00: **Nell'anno del Signore** di Luigi Magni
- venerdì 11 aprile 2008, ore 20:00: **La dolce vita** di Federico Fellini.

Introduzioni a cura del lettore prof. Antonio Bradascio e del critico cinematografico prof. Emilio Bellón.  
Dunque appuntamento ogni venerdì alle ore 20:00 presso l'Asociación Cultural Dante Alighieri, Oroño 1160.  
Entrata libera e gratuita.

**EDMONDO DE AMICIS – A 100 ANNI DALLA MORTE**



Edmondo De Amicis è ancor oggi uno degli scrittori italiani più letti: le pagine del libro *Cuore* sono state sfogliate da intere generazioni di ragazzi, e lo hanno reso famoso in tutto il mondo. Nacque ad Oneglia il 21 ottobre 1846 e, dopo aver scritto alcune impressioni di viaggio dedicate alla Spagna, all'Olanda, al Marocco ed a Costantinopoli, nel 1886

pubblicò *Cuore*, il diario di uno scolaro nell'Italia appena unificatasi, il libro che lo avrebbe consacrato divenendo un classico a livello mondiale.

Già dagli anni della carriera militare, De Amicis aveva dimostrato di credere in un'educazione patriottica e moralista; in *Cuore*, con i continui riferimenti ai miti del Risorgimento, è facile individuare la funzione pedagogica che l'autore conferisce alla letteratura popolare. *Cuore* accende così un sentimento nazionalista nei giovani italiani, ma contribuisce anche a diffondere un unico modello di lingua per il nuovo paese.

Verso la fine del secolo, l'attenzione di De Amicis si sposta dal mondo borghese a quello delle fasce sociali più povere. Con il suo acuto sguardo giornalistico, lo scrittore dipinge il ritratto degli emigranti italiani verso l'America in *Sull'oceano* (1889): dall'imbarco al porto di Genova all'arrivo a Buenos Aires, De Amicis ci racconta le vicende e gli stati d'animo dei passeggeri delle varie classi. Il suo avvicinamento alle idee socialiste diventa sempre più evidente e nel 1894 vengono pubblicati nella raccolta *Questione sociale* i numerosi articoli d'ispirazione socialista che aveva scritto per *Il grido del popolo di Torino*.

De Amicis si dimostra sensibile alle tematiche popolari, dall'emigrazione all'educazione, dalla sofferenza all'eroismo, attraverso le quali vuole trasmettere al lettore i valori dell'ottimismo e della bontà. Tra le sue pagine più belle e famose dedicate all'emigrazione, c'è l'episodio *Dagli Appennini alle Ande* del libro *Cuore*, da cui sono stati tratti numerosi film: vi si narra la storia di Marco, piccolo genovese che parte da solo per l'Argentina alla ricerca della mamma, sbarcando a Buenos Aires e proseguendo per Rosario, Córdoba e Tucumán. Si tratta di un'ottima lettura per chi sta imparando l'italiano e che può essere facilitata comparando il testo in spagnolo, grazie ai link che forniamo di seguito.

Qui è pubblicato l'intero libro *Cuore* (in italiano):  
[www.liberliber.it/biblioteca/d/de\\_amicis/cuore/html/index.htm](http://www.liberliber.it/biblioteca/d/de_amicis/cuore/html/index.htm)

E qui alcuni episodi tradotti in spagnolo, tra cui *De los Apeninos a los Andes*:  
<http://www.ciudadseva.com/textos/cuentos/ita/amicis/eda.htm>.

**Ambasciata d'Italia in Buenos Aires  
Billinghurst 2577**

**(1425) Ciudad de Buenos Aires.**

El facsimil de la solicitud y las relativas bases del concurso se pueden descargar del sitio de la Embajada:  
[www.ambbuenosaires.esteri.it](http://www.ambbuenosaires.esteri.it).

**VIERNES DE AUTOR**

El Consulado General de Italia, en colaboración con la UNR y la Asociación Cultural Dante Alighieri de Rosario, presenta el "viernes de autor", una serie de películas que hicieron grande el cine italiano en el mundo y siguen constituyendo puntos de referencia en el panorama cinematográfico. Se comenzó el viernes pasado con **"Il giardino dei Finzi Contini"** de Vittorio De Sica, para seguir con:

- viernes 28 de marzo de 2008, 20 hs.: **"Rocco e i suoi fratelli"** de Luchino Visconti
- viernes 4 de abril de 2008, 20 hs.: **"Nell'anno del Signore"** de Luigi Magni
- viernes 11 de abril de 2008, 20 hs.: **"La dolce vita"** de Federico Fellini.

Introducción a cargo del lector prof. Antonio Bradascio y del crítico cinematográfico prof. Emilio Bellón.  
Así que los esperamos los viernes a las 20 hs. en la Asociación Cultural Dante Alighieri, Bv. Oroño 1160.  
Entrada libre y gratuita.

**EDMONDO DE AMICIS – A 100 AÑOS DE SU MUERTE**

Edmondo De Amicis es, aún hoy, uno de los escritores italianos más leídos: las páginas del libro *Corazón* fueron recorridas por generaciones de niños que lo hicieron famoso en todo el mundo. Nació en Oneglia el 21 de octubre de 1846 y, después de algunas impresiones de viaje dedicadas a España, Holanda, Marruecos y Constantinopla, en 1886 publicó *Cuore*, *Corazón*, el diario de un escolar en la Italia recién unificada, el libro que lo consagró, convirtiéndose en un clásico a nivel mundial.

Desde los años de la carrera militar, De Amicis había demostrado su convicción en una educación patriótica y moralista; en *Corazón*, a través de las constantes referencias a los mitos del Resurgimiento, es fácil individualizar la función pedagógica que el autor confiere a la literatura popular. De esta manera, *Corazón* enciende en los jóvenes italianos un sentimiento nacionalista, contribuyendo además a difundir un único modelo de lengua para el nuevo país.

Hacia fines del siglo, la atención de De Amicis se traslada desde el mundo burgués hacia las franjas sociales más pobres. Con su aguda mirada periodística, el escritor pinta e retrata de los emigrantes italianos hacia América en *Sull'oceano* (1889): desde el embarque en el puerto de Genova hasta el arribo a Buenos Aires, De Amicis nos relata la situación y los estados de ánimo de los pasajeros de las varias clases. Su acercamiento a las ideas socialistas se torna cada vez más evidente y en 1894 se publican en la recopilación *Questione sociale* los numerosos artículos de inspiración socialista que había escrito para *Il grido del popolo di Torino*.

De Amicis se manifiesta sensible a las temáticas populares, de la emigración a la educación, del sufrimiento al heroísmo, a través de los cuales quiere transmitir al lector los valores de optimismo y la bondad. Entre sus páginas más bellas y famosas dedicadas a la emigración está el episodio *Dagli Appennini alle Ande*, *De los Apeninos a los Andes*, del libro *Corazón*, en el que se basaron numerosas películas: en éste se narra la historia de Marco, un pequeño genovés que parte solo hacia Argentina en busca de su mamá, desembarcando en Buenos Aires y dirigiéndose hacia Rosario, Córdoba y Tucumán. Se trata de una muy buena lectura para quienes estén aprendiendo italiano y que puede facilitarse comparando el texto en español, gracias a los links que damos a continuación.

Se encuentra publicado el libro *Corazón* (en italiano) nos complet en:  
[www.liberliber.it/biblioteca/d/de\\_amicis/cuore/html/index.htm](http://www.liberliber.it/biblioteca/d/de_amicis/cuore/html/index.htm)

Y algunos episodios traducidos al español, entre los cuales *De los Apeninos a los Andes*, en:

## ANNA MAGNANI – A 100 ANNI DALLA NASCITA



Con il suo viso intenso e meraviglioso rimane una delle icone del cinema italiano e mondiale ed è considerata tra le più grandi attrici della storia. Nacque a Roma cent'anni fa, il 7 marzo 1908, da Marina Magnani, e non conobbe mai il padre.

Poco dopo la nascita di Anna, la madre si trasferì ad Alessandria d'Egitto dove sposò un ricco austriaco. Anna rimase a Roma e venne cresciuta dalla nonna e dalle cinque zie.

All'età di 19 anni iniziò a frequentare la scuola di recitazione Eleonora Duse, diretta da Silvio D'Amico, e in teatro lavorò con Totò e fece un tour per l'America Latina.

Il suo debutto nel cinema avvenne nel 1934 con il film *La cieca di Sorrento*, di Nunzio Malasomma.

Nel 1941 ottenne il ruolo di Loretta Prima nel film *Teresa Venerdì*, di Vittorio de Sica: da allora la sua fama crebbe ininterrottamente e venne accompagnata da numerosi premi e riconoscimenti internazionali.

Nel 1945 vinse il suo primo Nastro d'Argento con il film *Roma città aperta*, di Roberto Rossellini. Indimenticabile la sequenza della corsa dietro al camion, nella quale la Magnani sfida tragicamente i mitra nazisti. Nel 1956 fu la prima interprete italiana nella storia a vincere il *Premio Oscar* come miglior attrice protagonista, per il film *La rosa tatuata*, di Daniel Mann. Tra gli altri film che ha interpretato, *Mamma Roma*, di Pierpaolo Pasolini, *Roma*, di Federico Fellini.

Nel 2002 il *Museum of Modern Art* di New York le rese omaggio con la proiezione dei suoi 14 film più significativi.

Anna Magnani morì a Roma nel 1973.

Per saperne di più in italiano:

<http://www.italica.rai.it/cinema/biografie/magnani.htm>

[http://it.wikipedia.org/wiki/Anna\\_Magnani](http://it.wikipedia.org/wiki/Anna_Magnani)

<http://www.mymovies.it/biografia/?a=508>

Per saperne di più in spagnolo:

[www.italica.rai.it/esp/cinema/biografias/magnani.htm](http://www.italica.rai.it/esp/cinema/biografias/magnani.htm)

Per saperne di più in inglese:

[www.thegoldenyears.org/magnani.html](http://www.thegoldenyears.org/magnani.html)

## ANNA MAGNANI – A 100 AÑOS DE SU NACIMIENTO

Con su rostro intenso y maravilloso es un ícono del cine italiano y mundial, considerada una de las más grandes actrices de la historia. Nació en Roma hace cien años, el 7 de marzo de 1908, hija de Marina Magnani y jamás conoció a su padre.

Poco tiempo después del nacimiento de Anna, su madre se mudó a Alejandría, donde se casó con un austriaco rico. Anna se quedó en Roma y fue criada por su abuela y sus cinco tías.

A los 19 años comenzó sus estudios en la escuela de teatro Eleonora Duse, dirigida por Silvio D'Amico; en teatro trabajó con Totò e hizo una gira por América Latina.

Su debut en el cine se produjo en 1934 con la película *La cieca di Sorrento*, de Nunzio Malasomma.

En 1941 obtuvo el papel de Loretta Prima en el film *Teresa Venerdì*, de Vittorio de Sica: desde entonces su fama creció ininterrumpidamente y fue distinguida con numerosos premios y reconocimientos internacionales.

En 1945 ganó su primer *Nastro d'Argento* con la película *Roma ciudad abierta*, de Roberto Rossellini. Inolvidable la escena de la corrida detrás del camión, en la que la Magnani desafía las ametralladoras nazis. En 1956 fue la primera intérprete italiana de la historia en ganar el *Premio Oscar* como mejor actriz protagonista, por el film *La rosa tatuata*, de Daniel Mann. Entre las películas que interpretó, *Mamma Roma*, de Pierpaolo Pasolini, *Roma*, de Federico Fellini.

En 2002 el *Museum of Modern Art* de Nueva York le rindió homenaje con la proyección de sus 14 películas más significativas.

Anna Magnani murió en Roma en 1973.

Para profundizar más en italiano:

<http://www.italica.rai.it/cinema/biografie/magnani.htm>

[http://it.wikipedia.org/wiki/Anna\\_Magnani](http://it.wikipedia.org/wiki/Anna_Magnani)

<http://www.mymovies.it/biografia/?a=508>

Para profundizar más en español:

[www.italica.rai.it/esp/cinema/biografias/magnani.htm](http://www.italica.rai.it/esp/cinema/biografias/magnani.htm)

Para profundizar más en inglés:

[www.thegoldenyears.org/magnani.html](http://www.thegoldenyears.org/magnani.html)

Per ricevere il notiziario scrivere a [titolare.rosario@esteri.it](mailto:titolare.rosario@esteri.it) indicando a chi corrisponde l'email (es. Pinco Pallino, Associazione Tal de' Tali, ecc.). Per non ricevere più il notiziario chiedere la sospensione degli invii allo stesso indirizzo e-mail. Il notiziario può essere inoltrato, stampato e distribuito liberamente nell'ambito della Circoscrizione consolare di Rosario. La riproduzione parziale è permessa citando la fonte.

Para recibir el noticiero escribir a [titolare.rosario@esteri.it](mailto:titolare.rosario@esteri.it) indicando a quién corresponde el e-mail (ej. Fulano de Tal, Asociación Tal de Tal, etc.). Para no recibir más el noticiero pedir que se suspenda el envío al mismo e-mail. El noticiero puede ser enviado, impreso y distribuido libremente en el ámbito de la Circunscripción consular de Rosario. La reproducción parcial está permitida citando la fuente.